



国·学·典·藏·书·系

古文观止

青花典藏

〔清〕吴楚材
〔清〕吴调侯 编选

本书入选之文皆为语言凝练、短小精悍、便于传诵的佳作。既有外交家的唇枪舌战，纵横家的巧舌如簧；又有帝王求贤问策的记述，臣子献计进忠的疏表；还有欢适惬意的宴饮，硝烟弥漫的战场与奢靡宏伟的宫室，落英缤纷的桃源……涵盖了中国古代散文和传统文化之精髓。





国·学·典·藏·书·系



青花典藏

〔清〕吴楚材
〔清〕吴调侯 编选

古文观止

本书入选之文皆为语言凝练、短小精悍、便于传诵的佳作，既有外交家的唇枪舌战，纵横家的巧舌如簧，又有帝王求贤问策的记述，臣子献计进谏的疏表，还有欢送惬意的宴饮，硝烟弥漫的战场与奢靡宏伟的宫室，落英缤纷的桃源，涵盖了中国古代散文和传统文化之精髓。



图书在版编目(CIP)数据

古文观止 / (清) 吴楚材, (清) 吴调侯编选; 《国学典藏书系》丛书编委会主编. — 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2010. 11

(国学典藏书系)

ISBN 978-7-5463-4174-3

I. ①古… II. ①吴… ②吴… ③国… III. ①古典散文—作品集—中国 IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 224040 号

国学典藏书系 古文观止

编 选 (清) 吴楚材 吴调侯

主 编 《国学典藏书系》丛书编委会

出 版 人 毛文凤

责任编辑 陈 璇

责任校对 戴耀萍 韩 雪

封面设计 猫头鹰工作室

开 本 787mm×1092mm 1/16

字 数 330 千字

印 张 20

版 次 2010 年 12 月第 1 版

印 次 2010 年 12 月第 1 次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司

(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)

发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司

(南京市山西路 67 号世贸中心 4 楼 邮编:210009)

电 话 总编办:0431-85600386

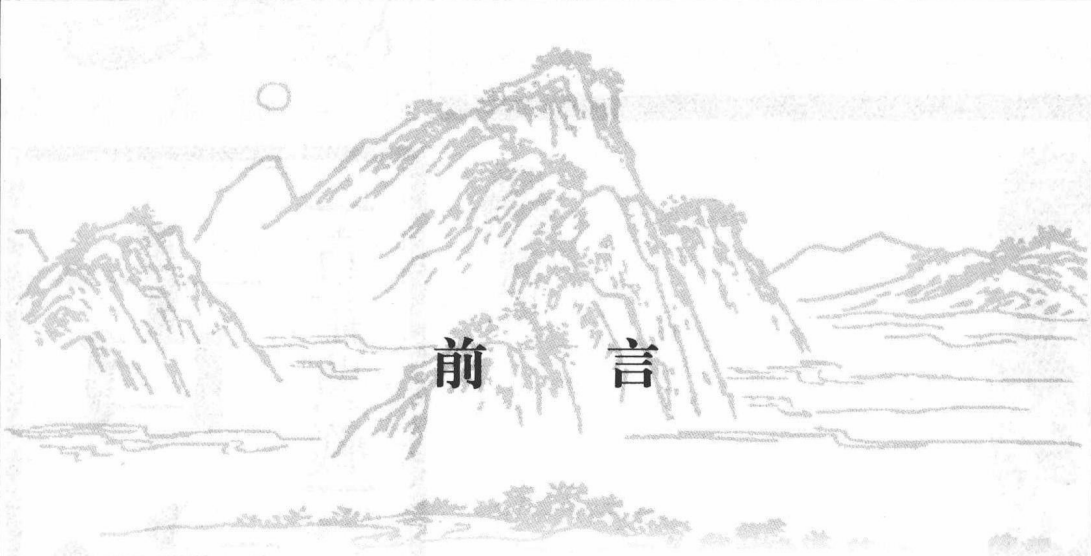
市场部:025-66989810

网 址 www.keyigroup.com

印 刷 皖南海峰印刷包装有限公司

ISBN 978-7-5463-4174-3 定价:18.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话:025-66989810



前言

“国学”一说，产生于20世纪20年代西学东渐、文化转型的历史时期。此前中国的旧学在现代文明面前一败涂地，曾国藩继承明儒传统，身体力行，通经致用，后来又有张之洞提出“中学为体，西学为用”，力图调和传统与现实的阴阳关系。后来学术界兴起“整理国故”的热潮，虽然与当时历史条件看似不协调，实则是有深刻历史理性的。提出学习西方，“师夷长技以制夷”的魏源，当时不但提出学习西方文明，同时又提出要恢复两汉经学，这看似极为矛盾，其实正是魏源的高人之处，此后正是在这样的基础上，才有了中西交流的合理原则。

当时国人有一种全盘否定国粹的倾向，认为外国来的就是梅毒也是好的。19世纪末20世纪初，随着中西文化冲突的进一步加剧，中国文化更加弱势，中国面临亡国灭种的危机，为了保国保种，以章太炎为代表的国粹派提出“保存国学”、“振兴国学”的口号。而新文化运动闯将之一胡适，则在介绍杜威的实践主义时同时讲授中国哲学史。在当时的历史氛围下，国学概念产生后其意义内涵自然较复杂，包括传统官方民间各种学问、艺术、技艺等，但在狭义上，国学之范围不脱经、史、子、集四部，同时四部中又以经学为首。

国学又可称国故，可译“GuoXue”（音译）、“Sinology”（意译，指中国学，汉学，因无别于汉族学而争议）。现在一般提到的国学，是指以先秦经典及诸子学为根基，涵盖了两汉经学、魏晋玄学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。因此，广义上，中国古代和现代的文化学术，包括历史、思想、哲学、地理、政治、经济乃至书画、音乐、术数、医学、星相、建筑等都是国学所涉及的范畴。

论国学，先明国学之义，所谓必也正名乎，善哉。

今天,关于传统文化的书写,好像走向了两个极端:要么过于通俗,要么过于玄虚。中国传统文化的传播、国学的弘扬,需要摆脱掉这两个极端,走一条中间道路,做到深入浅出、微言大义。虽然“文化热”、“儒学热”、“国学热”的浪潮此起彼伏,但真正将自己的文化看做安身立命之本的人却是少之又少。大家对待文化、对待国学,仍然没有走出经世致用、急功近利的目的预设。为什么要学国学?因为国学对我有用;为什么要读国学?因为里面有智慧、有技巧、有升官发财的门路。于是,在今人的眼里,国学已经蜕变成了赤裸裸的经世致用之术,成了彻头彻尾的“用经”!仅求其“用”,不见其“体”,将是最大的无用。仅求其“术”,而对国学的“道统”视而不见,将是中国文化最大的悲哀。为此,国人已做过许多有益的探索。

近代以后,随着西学东渐,我们在呼吸外来新鲜空气的同时,也注意到了传统文化的流失。故而对东西方文化进行冷静思考,明确了传统文化不可动摇的根基地位,沿袭先辈留下的宝贵文化遗产,是可以弘扬中国民族特色文化,进而促进当下时代的进步和发展。在此,我们只有安身立命,谋求维新。《尚书》中说:“周虽旧邦,其命维新。”但是“周邦”所谓的“新命”不会自己从天上掉下来,而是要靠人不断地去探幽发微、阐发新意。阐发新意,不是凭空想象,不是一味模仿,而要推陈出新。冯友兰先生说,中国的哲学要“接着讲”,不能“照着讲”。而“接着讲”,并不是空发臆想、随意揣摩,而是要以“照着讲”的方式和姿态去“接着讲”,不如此,就无法做到“阐旧邦以辅新命”。国学亦是如此。

整理国故,是为了获得长足进步。只有长足进步,才能延续,才能生生不息。当然,任何一种文化都包含着深刻的两面性。所谓的精华和糟粕往往是纠结在一起的。所以,目前最迫切要做的,仍然是平心静气地去了解我们的文化。

为了弘扬国学,使更多的人了解中国传统文化的精粹,我们精心为您编纂了这套“国学典藏”丛书。这套丛书精选了历代文章中的典范之作,于经、史、子、集中选取精华部分,予以汇编。编者力图通过简明的体例、精练的文字、新颖的版式、精美的图片等多种要素的有机结合,全方位立体地解读中国国学的博大精深,为读者打造一条走进国学的画廊,感受国学独到的智慧。

学贵力行,圣贤文化的学习,贵在把它落实到自己的日常生活和工作中去,才能从中得到真实的利益。愿这套丛书让您领略传统国学风景的同时,与圣人促膝对话,能够聆听到圣贤的教诲;在聆听圣贤教诲的同时,把圣人的教诲贯彻到生活中,落实到一言一行中。“多识前言往行,以自蓄其德”,我们也希望借着伟大文化的指引,提升我们生命的内涵。

本 书 阅

《古文观止》一书是清代吴楚材、吴调侯于康熙三十三年(1694)编选的。所选文章语言凝练、短小精悍、乃千古传诵之佳作,从中不难看出编者细致和周到的眼光。书名为“观止”,于古文选编,其意可知,该书的编选意图就在于尽善尽美,难以超越。于是,一览此书。我们即可“观止”古文矣。

《古文观止》所选之文上起先秦,下迄明末,大体反映了先秦至明末散文发展的大致轮廓和主要面貌。其中包括《左传》34篇,《国语》11篇,《公羊传》3篇、《礼记》6篇,《战国策》14篇,韩愈文17篇,柳宗元文8篇,欧阳修11篇,苏轼文11篇,苏辙文3篇,王安石3篇……共222篇。

点睛之笔,勾勒国学精华。引述经典,钩沉索引,拓展思路,开阔视野。

经过反复实验,专家论证,所选色彩均匀,柔和,不仅愉悦视觉,而且还会保护读者眼睛。在取得视觉效果的前提下,获得精神的愉悦。

经多方研究,专家考证,选取经典之作。所选之篇不仅脍炙人口,而且切合当下,其价值深远。

释义通俗易懂;解读准确权威,有助读者领悟国学精华。对其中生僻字,加注音标,以便理解。



GU WEN GUAN ZHI
古文观止

六朝唐文



六朝唐文

陈情表

(李密)

【题解】

李密(224—287),字令伯,晋朝武阳(今四川省彭山)人。早年丧父,母何氏改嫁,寄由祖母刘氏抚养。在蜀国曾任尚书郎,以文学才辩见称于世。蜀汉亡后,晋武帝时征召他为太子洗马,李密以奉养祖母为由辞不应征,向晋武帝上《陈情表》,情深辞切、感人肺腑。武帝读后,给他奴婢二人,并给他赡养祖母的费用。祖母死后,他出任为河内温县令。《陈情表》叙述了他自己幼年的不幸遭遇,家中孤苦情况,以及祖母对他的辛勤抚养,详细叙述了他屡次辞谢晋朝征召之原因,既表达了对晋朝皇帝的感激之情,又申述了自己终养祖母以尽孝道的决心。

【一段】

臣密言:臣以险衅^①,夙遭闵凶^②。生孩六月,慈父见背^③。行年四岁,舅夺母志^④。祖母刘,愍臣孤弱,躬亲抚养。臣少多疾病,九岁不行,零丁孤苦,至于成立^⑤。既无叔伯,鲜兄弟。门衰祚薄^⑥,晚有儿息^⑦。外无期功强近之亲^⑧,内无应门五尺之童,茕茕孑立^⑨,形影相吊^⑩。而刘夙婴疾病^⑪,常在床蓐^⑫。臣侍汤药,未尝废离。

【注释】

①险衅(xìn):此指坎坷多难的命运。②夙:早。闵凶:此指忧患凶丧之事。③见背:犹言“弃我”。④舅夺母志:指李密的舅舅逼迫李密的母亲何氏改变初衷另嫁他人。⑤成立:长大成人。⑥门衰祚薄:家门衰微,福祚浅薄。⑦儿息:儿子。⑧期(jī)功强近



◆ 国学典藏书系

该书以时代为经,以作家为纬,将几千年名家巨手所著的智慧结晶悉数囊括其中,反映了这一时期散文发展的大致轮廓和主要面貌。本书既有外交家的唇枪舌战,纵横家的巧舌如簧;又有帝王求贤问策的记述,臣子献计进忠的疏表;还有欢适惬意的宴饮、硝烟弥漫的战场与奢靡宏伟的宫室、落英缤纷的桃源……涵盖了古典散文和传统文化之精髓。

《古文观止》的编选者吴楚材、吴调侯为叔侄二人,生于浙江山阴(今绍兴市)。清吴兴祚在《古文观止序》中说:“楚材天性孝友,潜心力学,工举业,尤好读经史,于寻常讲贯之外,别会有会心。与从孙调侯,日以古学相砥砺。调侯奇伟倜傥,敦尚气谊。本其家学,每思继序前人而光大之。二子才器过人,下笔洒洒数千言无懈漫,盖其得力于古者深矣。”二人的情况现在只能于此序中窥见一斑。

六朝唐文

GU WEN GUAN ZHI

古文观止

孟尝君派人向秦王的宠妃求救,宠妃提出要一件昂贵的狐裘作为交换条件,孟尝君有一个善学狗叫的门客夜入秦宫偷来宫中的狐裘献上,才得以获释。孟尝君率众连夜逃至秦国的边境函谷关,天尚未亮,关门还紧闭。有一个善学鸡鸣的门客学鸡叫声,守关人以为天亮了,便开关放行。孟尝君始脱险回国。③雄:头目。④“擅齐”句:当时齐国是东方的一个强国,其国力远在韩、赵、魏、燕各国之上。擅,依靠,凭借。⑤南面:古代国君或帝王的座位都是坐北朝南,故称居帝位为“南面”。

【译文】

世上的人都称赞孟尝君能收揽士人,士人因此都去投奔他,而他也因此依靠这些人的力量,从虎豹般凶残的秦国逃了出来。唉!孟尝君只不过是鸡鸣狗盗之輩的首领罢了,哪里谈得上能收揽士人?不然的话,就凭齐国这样的强大,只要得到一个有真才实学的士人,就可以南面称王而制服秦国,还需要用什么鸡鸣狗盗之輩的力量呢?鸡鸣狗盗之輩在他的门下出出进进,这正是有真才实学的士人不去投奔他的原因。

【评析】

全文仅90个字(不计标点),可以称得上是一篇“微型”论文了。就在这寥寥的几十字中,还可以划分出几个层次。开头先把传统的观点进行了概括,孟尝君能得士,多亏门客的帮助,才使他脱险回国。接着,

一个“嗟乎”,不啻平空一声霹雳,爆出了作者的新意:“孟尝君特鸡鸣狗盗之雄耳,岂足以言得士?”于是,便对这个观点进行了分析。在分析时,作者采取的是反证法。按当时的形势来看,如果齐国出现了具有真才实学的“士”,就足以和强秦相抗衡的,而实际上却不是这样。这就说明了只凭一些鸡鸣狗盗之輩是无济于事的。论证是有力度的,而且呼应了前面所说的“鸡鸣狗盗之雄”。最后,作者不无惋惜地发出了“鸡鸣狗盗之出其门,此士之所以不至也”的悲叹以结束全文,余音袅袅,令人回味无穷。

王安石是一位出色的政治家,他所倡导的“新政”需要大批有真知卓见而又



译文精准。在符合原文的前提下,采取通俗易懂的方式,客观、准确展现原文主旨,还原原文意境。

精准阐释,创造“意境”。通过“感同身受”的效果,体会国学的“人文内涵”,领悟国学独特的体验和丰富的情感。

以图释文,视觉效果明显。在注重美感的前提下,着重文图切合,确保文图传神。



目 录

卷一 周 文

郑伯克段于鄢	1
周郑交质	8
石碏谏宠州吁	11
臧僖伯谏观鱼	14
臧哀伯谏纳郕鼎	17
曹刿论战	21
齐桓公伐楚盟屈完	25
齐桓下拜受胙	29
王孙满对楚子	31
驹支不屈于晋	33
召公谏厉王止谤	37
晋献公杀世子申生	40
晋献文子成室	43

卷二 秦 文

苏秦以连横说秦	45
司马错论伐蜀	52



邹忌讽齐王纳谏	57
颜厲说齐王	60
范雎说秦王	63
触龙说赵太后	68
唐雎说信陵君	73
卜 居	74
宋玉对楚王问	78
唐雎不辱使命	81

卷三 汉 文

五帝本纪赞	85
项羽本纪赞	87
孔子世家赞	89
伯夷列传	91
滑稽列传	96
报任安书	100
酷吏列传序	111
游侠列传序	113
前出师表	118

卷四 六朝唐文

陈情表	123
兰亭集序	127
归去来辞	130
桃花源记	133
五柳先生传	136
谏太宗十思疏	138



陋室铭	141
与韩荆州书	143
春夜宴桃李园序	148
杂说一	150
杂说四	151

卷五 唐 文

与陈给事书	154
师 说	157
送李愿归盘谷序	160
祭十二郎文	163
争臣论	169
柳子厚墓志铭	176
送董邵南序	183
送石处士序	186
送温处士赴河阳军序	189

卷六 唐宋文

驳复仇议	193
桐叶封弟辨	197
愚溪诗序	200
箕子碑	203
捕蛇者说	206
岳阳楼记	210
小石城山记	213
袁州州学记	215
朋党论	219

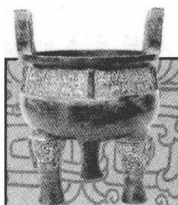
纵囚论	223
-----------	-----

卷七 宋 文

五代史宦者传论	226
丰乐亭记	229
醉翁亭记	232
秋声赋	235
管仲论	238
辨奸论	243
六国论	247
前赤壁赋	251
后赤壁赋	255
读孟尝君传	258
赠黎安二生序	260

卷八 明 文

深虑论	263
送天台陈庭学序	267
阅江楼记	270
豫让论	274
尊经阁记	279
象祠记	284
徐文长传	288
报刘一丈书	292
沧浪亭记	296
蔺相如完璧归赵论	299
信陵君救赵论	302



卷一

周 文

郑伯克段于鄢

《左传·隐公元年》

【题解】

《左传》，原称《左氏春秋》，又因为它是解释和阐发《春秋》一书的，所以也称《春秋左氏传》，简称《左传》。相传为春秋晚期鲁国史官左丘明所著，是我国第一部叙事细密而翔实的编年体历史著作。《左传》以鲁国国君的在位纪年，起于鲁隐公元年（前 722 年），迄于鲁哀公二十七年（前 468 年），记载了这两个半世纪各诸侯国所发生的重大历史事件。它不仅有极其重要的历史文献价值，同时也有极高的文学价值，对后世的政治、思想和文化的发展，产生了巨大而深远的影响。

本文选自《左传·隐公元年》，记述了发生在春秋初期郑国的一个历史事件。它通过描述郑庄公的阴险狡诈、其母姜氏的偏心溺爱以及其弟共叔段的贪得无厌，反映了郑国最高统治者内部尔虞我诈、互相倾轧的激烈矛盾冲突和斗争。

【一段】

初，郑武公^①娶于申^②，曰武姜^③。生庄公及共叔段^④。庄公寤生^⑤，惊姜氏，故名曰寤生，遂恶之^⑥；爱共叔段，欲立之。亟请于武公^⑦，公弗行。

【注释】

①初：当初，起先。这是许多古代典籍追述往事时的习惯用语。郑武公：姓姬，名掘突，郑国的第二代国君，公元前 770 年至公元前 744 年在位。其先君为郑桓公友，是周厉王的小儿子、周宣王的庶弟，分封于郑（今陕西华县东）。郑武公继位后攻灭郕和





东虢，建立郑国，建都在新郑（今属河南），曾是春秋初期的强国。下文的庄公是他的嫡长子。②申：国名，姜姓，今属河南南阳市。③武姜：郑武公夫人，“武”是她丈夫的谥号，“姜”是她的姓。④庄公：郑国第三代国君，公元前743年至公元前701年在位。共（gōng）叔段：郑庄公的弟弟名段，古人常按伯、仲、叔、季排行，故称叔段；后因出逃共国，故又称共叔段。共，其地在今河南辉县市。⑤寤（wù）生：指胎儿出生时脚先出来，即逆产。寤，通“梧”。⑥恶（wù）：讨厌，厌恶。⑦亟（qì）：屡次。

【译文】

当初，郑武公从申国娶了妻子，名叫武姜。武姜生了庄公和共叔段。庄公出生时是逆产，使姜氏受了惊吓，所以给他取名叫寤生，并因此讨厌他；姜氏喜欢共叔段，想立他为太子。多次向武公请求，武公（始终）没这样做。

【二段】

及庄公即位，为之请制^⑧。公曰：“制，岩邑也^⑨，虢叔死焉^⑩。他邑唯命。”请京^⑪，使居之，谓之京城大叔^⑫。

【注释】

⑧制：郑国邑名，在今河南荣（xíng）阳市东北。⑨岩邑：形势险要的城邑。岩，繁体字原作“巖”，险要、高峻的意思。邑，古代人群聚居的地方，有大有小。⑩虢（guó）叔：虢国的国君。虢分东、西、北三国，均为姬姓国。其中西虢在周平王东迁雒邑后，也徙都上阳（在今河南陕县东南），又称南虢。这里指为郑国所灭的东虢，其故地见注⑧。死焉：死在那里。焉，在这里用作兼词，相当于“于是”或“于之”，并兼有表示陈述或判断语气的作用。⑪京：郑国邑名，在今河南荣阳市东南。⑫大（tài）叔：即太叔，对共叔段的敬称。大，通“太”。

【译文】

等到庄公即位，姜氏请求把制邑封给共叔段。庄公说：“制邑是形势险要的地方，（当年）虢叔就死在那里。要其他城邑，我唯命是从。”（姜氏）请求（把）京邑（封给共叔段），（庄公答应了姜氏这一请求，）让（共叔段）住在那里，称他为京城大叔。

【三段】

祭仲曰^⑬：“都城过百雉^⑭，国之害也。先王之制^⑮，大都^⑯，不过三国之一^⑰；中，五之一；小，九之一。今京不度^⑱，非制也，君将不堪^⑲。”公曰：“姜氏欲之，焉辟害^⑳？”对曰：





“姜氏何厌之有^⑬不如早为之所^⑭，无使滋蔓^⑮；蔓，难图也^⑯。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎^⑰！”公曰：“多行不义必自毙^⑱，子姑待之^⑲。”

【注释】

⑬祭(zhài)仲：即祭足，郑国大夫。⑭都城：都邑的城墙。雉(zhì)：量度单位，古代城墙长三丈、高一丈为一雉。⑮制：制度，规定。⑯大都(dū)：大的都邑。下文“中”、“小”分别指中等都邑和小的都邑。⑰三国之一：国都(城墙)的三分之一。下文“五之一”和“九之一”，则分别指国都(城墙)的五分之一和九分之一。按“先王之制”，伯爵诸侯的国都，城墙为三百雉，过则逾制。国，国都。(注意此“国”字和上文“国之害也”句中的“国”字在词义上的区别。)⑱不度：不合法度。⑲不堪：忍受不了。这里有不好控制的意思。⑳焉辟害：怎么躲避祸害呢？焉，用在句首的疑问代词，怎么。辟，通“避”。(注意此句中的“焉”字与上文“虢叔死焉”句的“焉”字及下文“君何患焉”句的“焉”字，在词性、词义和用法上的不同。)㉑何厌之有：“有何厌”的倒装句，即有什么满足呢？厌，通“餍”，饱足，满足。(注意：“何+动词+之+有”，是古代汉语中一种常见的固定格式。)㉒为之所：给他安排个地方。(注意：这是古代汉语中常见的动词带双宾语结构。)㉓滋蔓：滋长，蔓延。这里指欲望或势力不断扩张和发展的意思。㉔图：图谋，谋划。这里有对付的意思。㉕况：何况，况且，表示更进一层的意思。㉖不义：指不义的事。自毙：自己栽跟头。毙，仆倒，倒下去。㉗姑：姑且，暂且。

【译文】

祭仲对庄公说：“都邑的城墙超过一百雉，就是国家的祸害了。先王规定的制度是，大的都邑(的城墙)不超过国都的三分之一，中等的不超过五分之一，小的不超过九分之一。现在京邑(的规模)不合规定，不符合(先王的)制度，国君您是难以控制的。”庄公说：“是姜氏请求要京邑，又怎么能避免祸害(发生)呢？”祭仲回答说：“姜氏有什么满足呢！不如及早给太叔另安排一个地方，不要让他欲望和势力不断扩张；如果再扩张下去，那就难以对付了。蔓延的野草尚且不好除掉，何况国君您受宠的弟弟呢？”庄公说：“多做不义的事，必然会自己栽跟头。您就等着瞧吧。”

【四段】

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己^①。公子吕^②曰：“国不堪贰，君将若之何^③？欲与大叔，臣请事之；若弗与，则请除之，无生民心^④。”公曰：“无庸^⑤，将自及^⑥。”

【注释】

①既而：不久。在古代汉语中常用来表示一件事过去不久，紧接着又发生另一件





事。鄙：边邑，边地。貳于己：意谓使原来庄公直接管辖的地方同时也属自己管辖。貳，两属，臣属于二主。②公子吕：字子封，郑国大夫。③若之何：对它怎么办。之，指共叔段所造成的西部和北部边邑两属的局面。（“若十之或其他介词宾语十何”，是古代汉语中一种常见的固定格式。）④生民心：使人民产生别的想法。生，这里是“使产生”的使用法。⑤无庸：不用。指暂时不必除掉共叔段。庸，用。⑥自及：自己赶上（将要发生的灾祸），即自取灭亡的意思。及，赶上。

【译文】

不久，太叔命令西部边境城邑和北部边境城邑同时接受自己的管辖。公子吕说：“一个国家不能有两位君主，国君您准备怎样对待这一局面呢？国君要是想把君位让给太叔，臣下就去侍奉他；如果不让给他，那就请把他除掉，不要让百姓产生其他想法。”庄公说：“不必，他会自取灭亡的。”

【五段】

大叔又收贰以为己邑^①，至于廩延^②。子封曰：“可矣！厚将得众^③。”公曰：“不义不暱^④，厚将崩^⑤。”

【注释】

①收贰以为己邑：指共叔段把既属庄公管辖又属自己管辖的西部和北部边邑，干脆收为自己单独管辖的城邑。②至于廩延：指共叔段的领地和势力范围扩展到廩延。廩延，郑国城邑名，在今河南延津县东北。③厚：本义是指山陵大，这里指领地扩大，实力雄厚。众：更多的人，指人民、百姓。④暱(nì)：同“昵”，亲近。这里有“拥护”、“拥戴”的意思。⑤崩：本指山陵崩塌，这里指垮台。

【译文】

太叔又（进而）把两属的西部和北部边邑收为自己（直接管辖）的城邑，（把自己的势力范围）扩展到廩延。公子吕说：“可以（收拾他）了！（不然，他的）实力一大将会得到更多的人（拥戴）。”庄公说：“没有正义，人民就不会拥戴他。（他实力再）雄厚，也只能落个垮台（的下场）。”

【六段】

大叔完聚^①，缮甲兵^②，具卒乘^③，将袭郑^④，夫人将启之^⑤。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京^⑥。京叛大叔段，段入于鄙^⑦，公伐诸鄙^⑧。五月辛丑^⑨，大叔出





奔^⑩共。

【注释】

⑨完:修葺(qì),指修治城墙。聚:聚集,指积聚粮食。⑩缮:修缮,修理整治。甲兵:泛指武器装备。甲,铠甲。兵,兵器。⑪具:准备。卒:指步兵。乘(shèng):指战车。春秋时代甲车一乘配甲士三人,步卒七十二人。⑫袭:突袭,偷袭。⑬夫人:指武姜。启之:指为共叔段打开城门做内应。启,开。⑭帅:率领。车二百乘(shèng):战车二百辆。乘,在这里用作量词,古代军队组织单位。按春秋时代的编制,二百乘共有甲士六百人、步兵一万四千八百人。(注意这一句的“乘”字和上文“具卒乘”句中“乘”字在词义上的区别。)⑮鄆(yān):郑国邑名,在今河南鄆陵县境。⑯伐:攻打,攻讨。诸:兼词,“之于”的合音字,其中“之”字指代共叔段。⑰五月辛丑:古代以干支记日,此处“辛丑”指周历五月的二十三日。⑱出奔:逃亡国外。出,离开本国国境。奔,逃跑。

【译文】

太叔修治城郭,积聚粮食,整治装备武器,充实步兵和兵车,准备偷袭郑国国都,姜氏准备(作内应)打开城门。庄公得悉太叔起兵的日期,说:“可以动手了!”命令公子吕率领二百辆战车攻打京邑。京邑(的人)背叛了太叔,太叔逃到鄆邑,庄公到鄆邑攻打他。五月二十三日,太叔逃亡到共国。

【七段】

书^⑩曰:“郑伯克段于鄆。”段不弟,故不言“弟”;如二君,故曰“克”;称“郑伯”,讥失教也;谓之“郑志”,不言“出奔”,难之^⑪也。

【注释】

⑩书:指相传为孔子所阐述的《春秋》一书。下旬“郑伯克段于鄆”是《春秋》的原经文。⑪难之:以之为难。“之”指“共叔段出奔”这件事。或谓“难”(nán),是责备、责难的意思,即责备郑伯故意促成其弟的不臣不弟行为。

【译文】

《春秋》(记载此事时)说:“郑伯克段于鄆。”共叔段(的所作所为)不像做兄弟的,所以不说“弟”字;(兄弟相攻)如同两个国君(互相攻打),所以称“克”;称(庄公为)“郑伯”,是讥讽他(对弟弟)失于教诲;说整个事件出于郑庄公的本来用心,而不说(共叔段)“出奔”,是由于(史官记述时)不便直说其事。





【八段】

遂真姜氏于城颍^⑤，而誓之曰：“不及黄泉^⑥，无相见也！”既而悔之。

【注释】

⑤真(zhēn)：放置，安置。城颍：郑国城邑名，在今河南临颍县西北。⑥黄泉：地下的泉水（多指人死后埋葬的地方）。全句意思是说，不死不相见。

【译文】

（庄公）于是把姜氏安置在城颍，并发誓说：“不到黄泉，就（再也）不要相见了！”过后，（庄公）对他说的话又感到后悔。

【九段】

颍考叔为颍谷封人^⑦，闻之，有献于公^⑧。公赐之食^⑨，食舍肉。公问之，对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣^⑩，未尝君之羹^⑪，请以遗之^⑫。”公曰：“尔有母遗，繄我独无^⑬！”颍考叔曰：“敢问何谓也^⑭？”公语之故^⑮，且告之悔。对曰：“君何患焉？若阙地及泉^⑯，隧而相见^⑰，其谁曰不然^⑱？”公从之。公人而赋：“大隧之中，其乐也融融^⑲！”姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄^⑳！”遂为母子如初。

【注释】

⑦颍考叔：郑国大夫。颍谷：郑国边邑，在今河南登封市西南。封人：管理疆界的官员。封，疆界，边界。⑧有献于公：指进献东西给献公。献，恭敬地送给。这里用作名词，指进献的东西。⑨赐之食：赏给他食物。食，在这里用作名词，指吃的。（注意：此短语和下文的“语之故”、“告之悔”以及上文的“为之所”，都是古代汉语中常见的动词双宾语结构。⑩尝：品尝，辨别滋味。这里是吃的意思。⑪羹：这里特指带汁的肉食。⑫遗(wèi)：赠与，赠给。这里是带给的意思。⑬繄(yí)：惟。⑭敢：用在句首表示谦恭的副词，有大胆、冒昧的意思，除了常和“问”连用，还常和“请”字连用。何谓：“谓何”的倒装格式。在古代汉语中，疑问代词作宾语，常用这种宾语提前格式，下文的“何患”，结构同此。⑮语(yù)：告诉。故：缘故。⑯阙(jué)：通“掘”，挖。⑰隧：隧道。这里用作动词，指挖隧道。下文的“大隧”之“隧”是名词。⑱其谁曰不然：谁说不是这样呢？“其”在这里是用在句首的语气词，加强反问力度。然，指示代词，这样。这里指黄泉相见。⑲其乐也：那种快乐啊。其，指示代词，那。融融：形容快乐、和睦的样子。⑳泄泄(xiè xiè)：快乐自得的样子。

